

中国印度大使在“八一”建军节招待会上的讲话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E4_B8_AD_E5_9B_BD_E5_8D_B0_E5_c95_646641.htm

中国驻印度大使张炎在“八一”建军节招待会上的讲话 2011年7月27日，新德里
Speech by H.E. Ambassador Zhang Yan at the Reception Marking the 84th Anniversary of the Founding of the People ' s Liberation Army 27 July 2011, New Delhi 尊敬的来宾、各国使节、朋友们，女士们、先生们：Distinguished guests, Excellencies, friends, Ladies and Gentlemen, 今晚，我们齐聚一堂，庆祝中国人民解放军建军84周年。我对各位嘉宾的到来表示热烈欢迎。

Tonight, we are gathered here to mark the 84th anniversary of the founding of the People ' s Liberation Army. I would like to extend warm welcome to all of you. 中国人民解放军成立以来，在中国现代历史上发挥了重要作用。在中国共产党的领导下，解放军英勇斗争，赶走了外国侵略者，取得了民族独立。新中国成立后，解放军成为了维护国家主权和领土完整，维护国家安全及国家建设发展的主力军。经过84年的发展，中国人民解放军已经成为了一支现代化的军队，积极维护国家安全和统一，维护世界和平与稳定。 Since its founding, the People ' s Liberation Army has played an important role in the modern history of China. Under the leadership of the Chinese Communist Party, the PLA fought heroically against foreign invaders and for national liberation. After the founding of new China, the PLA has become the mainstay in safeguarding national sovereignty, territorial integrity and security, and engaging actively in national development. In

84-year development, the PLA has grown into a modernized armed force, dedicated to national security and unity, as well as to world peace and stability. 中国人民解放军时刻铭记自己的主要职责，同时积极投身于中国特色社会主义建设，全心全意为人民服务。在国家重要发展项目中，在扶贫帮困和抢险救灾中，有着军人的身影。在北京奥林匹克运动会和其他大型活动中，在抵御洪涝灾害、抗震救灾和灾后重建的过程中，军人们更是冲在第一线。他们为国家和人民作出了宝贵贡献，甚至牺牲生命。中国人民解放军是真正的人民军队。 While bearing in mind its main responsibility, the PLA is also actively engaged in building socialism with Chinese characteristics and serves the people whole heartedly. It has participated in key national development projects, in poverty alleviation and disaster relief. It has made invaluable contribution to the success of Beijing Olympic Games and other major events, and in fighting floods, earthquake rescue and post disaster reconstruction. Many of them scarified their lives. It is truly a people ' s army. 中国人民解放军还积极参与联合国维和行动，在维护世界和平与安全上发挥着越来越重要的作用。中国是联合国常任理事国中派出维和人员最多的国家。中国维和部队以勇敢、坚毅、敬业、自律的作风赢得了联合国和驻在国政府及人民的赞誉。同时，中国人民解放军积极推进与其他国家军队之间的交流与合作。目前中国已经同150个国家建立了军事关系，并举行联合军演，海军舰队访问以及军人交流等。中国与其他国家不断扩大军事交流，极大地促进了中国和有关国家之间的互信合作。 The PLA is also playing an increasing role in maintaining world peace and security by actively

participating in the UN peacekeeping operations. China has contributed the largest number of peacekeeping forces among five permanent members of Security Council of UN. The Chinese peacekeeping forces have earned praise from the United Nations and the government and people of host nations for their courage, perseverance, professionalism and discipline. At the same time, the PLA is actively fostering exchanges and cooperation with armed forces of other countries. Now China has established military relationship with 150 countries, carrying out joint military exercises, port visits and personnel exchanges. Growing interactions between China and foreign countries in the military field greatly enhanced the mutual trust and cooperation between China and relevant countries.

近几年，中印防务领域的合作发展迅速，成为中印双边关系的重要组成部分。两国建立了年度高层防务对话机制，迄今已成功举行三轮对话，并将在今年迎来第四轮对话。中印还成功举行了两次联合反恐军事演习。就在最近，印度军方代表团成功访华。这些交流互动对促进中印防务领域的互信与合作作出了积极贡献。 Recent years have witnessed fast growing cooperation between China and India armies which has become an important part of our bilateral relations. Two countries have established annual defense security dialogue mechanism. Three rounds of consultations have been conducted so far. We are looking forward to have another one this year. Two countries also successfully held two joint anti-terrorism training exercises. And most recently, a delegation of Indian Army has paid a successful visit to China. All these interactions made positive contributions to

mutual trust and further cooperation in the military field. 女士们、先生们， Ladies and Gentlemen, 中国致力于和平、合作和发展，将坚定不移地走和平发展道路，并同世界各国一道，努力建立一个持久和平、共同繁荣的和谐世界。中国人民解放军将严格遵循这一准则并为此作出新的贡献。 China is committed to peace, development and cooperation, pursues a road of peaceful development and endeavors to build, together with other countries, a harmonious world of enduring peace and common prosperity. The PLA will strictly follow this line and make its new contribution. 最后我提议，大家一起举杯，为中印友谊干杯，为中印两军友好合作干杯！ Finally I would like to propose a toast to the friendship of China and India. To the friendly cooperation of China and India armed forces. 谢谢大家！ Thanks. 相关推荐：
#0000ff>中国驻尼泊尔大使中尼关系研讨会开幕式上的讲话
#0000ff>驻加尔各答总领事“与中国做生意”研讨会讲话
#0000ff>驻德班总领事非洲华人妇女会捐赠仪式讲话 #0000ff>我驻英大使在“马克思主义在中国”座谈会主旨发言
#0000ff>杨洁篪外长在第18届东盟地区论坛外长会上的发言
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com